

Koh'hoh-ka (Public Relations Section), Sakura City Hall, ☎(043) 484-1111, Ext.2275 or

☎(043) 484-6103; Fax:(043) 486-8720; email: koho@city.sakura.lg.jp; URL: <http://www.city.sakura.lg.jp>

This is a free monthly English newsletter carrying excerpts from the Japanese newsletter published by Sakura city for its foreign residents. For free subscription by postal mail and/or email, please send your request via email or fax to the above address/number. In principle, inquiries can be answered only in Japanese at the city hall and other city facilities. If you do not speak Japanese, please be accompanied by someone who speaks Japanese when you make inquiries. (Printed on recycled paper.)



## KAKUTEI SHINKOKU (INCOME TAX RETURN FILING)

☎Narita Tax Office, 0476-28-5151

### & RESIDENT'S TAX FILING

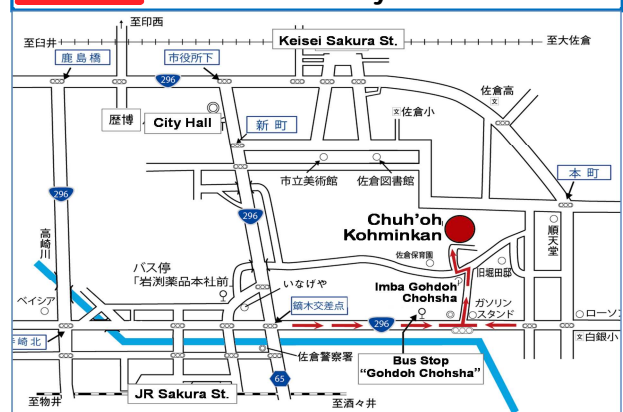
☎City Tax Section, 484-6115

Please also refer to "Who needs to file tax return?" on page 2.

Kakutei Shinkoku (income tax return filing) is the process of filing the final amount of income tax (national tax) levied on total net income earned in the period from January 1 to December 31 each year. In addition, everyone who lives in the city as of January 1 must file resident's tax (city and prefectural tax consists of a per capita amount and an income-based amount) every year. In principle, income tax and resident's tax are withheld from monthly salaries if you are a salary earner (in some cases, salary earners need to file their tax return. Please refer to page 2). Others must file income tax return (resident's tax return is also completed at the same time). The filing is accepted at the locations and the periods shown below. At some locations, assistance for completing the return form is provided and acceptance period starts earlier than others. For documents to be submitted with the return form and other details regarding income tax filing, please refer to "2015 income tax guide for aliens,"

<http://www.nta.go.jp/tetsuzuki/shinkoku/shotoku/tebiki2015/pdf/43.pdf>

**Assistance by City staff is provided at Chuh'oh Kohminkan, not at City Hall.**



Map of Chuh'oh Kohminkan

Location		Date	Closed	Time	Service
Aeon Hall, 2 <sup>nd</sup> floor in the Aeon Mall Narita (24, Wing Tsuchiya, Narita)		Feb. 8—Mar. 15 & Sunday special openings: on Feb. 21 & 28	Sat, Sun & Public Holiday (except special opening days)	9:00 -16:00	<u>Assistance</u> for preparation & Acceptance of <b>income</b> and <b>other tax</b> return filing <sup>(1)</sup>
				9:00 -17:00	Acceptance of <b>income</b> and <b>other tax</b> return filing <sup>(1)</sup>
Narita Tax Office (1-15, Karabe, Narita)		Feb. 8—Mar. 15	Sat, Sun & Public Holiday	8:30 -17:00	Acceptance of <b>income</b> and <b>other tax</b> return filing <sup>(1)</sup> *No assistance can be provided.
Chuh’oh Kohminkan, Sakura city	Gakushuh- Shitsu (3 <sup>rd</sup> floor)	Feb. 16—Mar. 15 (No entrance permitted before 9:00)	Sat & Sun	9:30 -15:30	<u>Assistance</u> for preparation <sup>(2)</sup> & Acceptance of <b>income/resident’s tax</b> return filing
	Danwa Corner (1 <sup>st</sup> floor)			9:30 -17:00	Acceptance of <b>income/resident’s tax</b> return filing
City Hall (Lobby, 2 <sup>nd</sup> floor of main bldg.)		Feb. 16—Mar. 15	Sat & Sun	9:30 -17:00	Acceptance of <b>income/resident’s tax</b> return filing
		Sunday special openings: Feb. 28 & Mar. 13		9:30 -17:00	Acceptance of <b>resident’s tax</b> return filing only
City Branch Offices		Feb. 1—Mar. 15	Sat, Sun & Public Holiday	8:30 -17:15	Acceptance of <b>resident’s tax</b> return filing only
		Sunday special openings at Shizu Branch Office: Feb. 14, 28, & Mar. 13			
Citizens’ Service Centers (Sakura & Nishishizu)		Feb. 2—Mar. 15 (Open on Sat & Sun)	Monday & Public Holiday	9:00 -17:00	
Off-site Consulting Services	Yatomi Kohminkan	Thursday, Feb. 18		9:30 -12:00	<u>Assistance</u> for preparation <sup>(2)</sup> & Acceptance of <b>income/resident’s tax</b> return filing
	Wada Furusato-kan	Friday, Feb. 19			

(1) Tax return filing of income tax and other taxes except for resident tax and inheritance tax.

Inheritance tax return filing is accepted only at Narita Tax Office, where consultation on Inheritance tax is provided upon reservation.

(2) City's assistance is limited to addressing the following matters: ① Filing of resident's tax return ② Filing by salary earners of medical expenses to be deducted from income upon tax calculation ③ Filing by pensioners ④ Filing by salary earners who have not completed the year-end adjustment due to retirement or other reasons

# Who needs to file tax return?



## INCOME TAX – Narita Tax Office, ☎0476-28-5151

You need to file your tax return if you meet any of the following conditions:

1. Sum of employment income in 2015 was more than 20 million yen
2. Received salary from one payer, and the total of various kinds of income other than salary was more than 200,000 yen in 2015
3. Received salary from two or more sources, and the total of (income not subjected to the year-end adjustment) + (various kinds of income other than salary and/or retirement income) was more than 200,000 yen in 2015
4. No withholding from monthly salary was made and income tax payment is required for 2015 income
5. The balance of (miscellaneous income that relates to public annuities, etc.) – (income deduction) was positive\*

\* If the income from public annuities, etc. was 4 million yen or less and the income other than the miscellaneous income that relates to public annuities, etc. was 200,000 yen or less, tax return filing is not required. However, you may receive some tax return if you do the filing.

Those who meet the following conditions are not required to file income tax return\*\*.

1. All the income was salary and adjustment has been made by the employer
2. Had no income subject to income tax (survivor's pension and unemployment insurance benefits are not taxable)

\*\* Even in this case, resident tax return may be required.

Income Tax Return Filing Form is available at City Tax Section of City Hall (from Feb. 1) and Chuh'oh Kohminkan (Feb. 16 – Mar. 15). Also, you can download one from <http://www.nta.go.jp/>. Please note that there is no form distribution at city branch offices from this year.

## RESIDENT'S TAX – Shiminzei-Ka (City Tax Section) of City Hall, ☎484-6115

Resident's tax consists of municipal resident's tax (city tax) and prefectural resident's tax. Residents of Sakura as of January 1, 2016 who meet any of the following conditions need to file resident's tax return.

1. Received no salary but had business income that was non-taxable (income tax filing is not required)
2. Had 200,000 yen or less income in addition to salary

However, those who meet the following conditions are not required to file resident's tax return:

1. Will file or have already filed income tax return with the Narita Tax Office
2. All the income was salary and a withholding statement has already been submitted to the City hall by the employer
3. A dependent family member listed on the tax return form or salary payment report of any other member in the same household

On January 29, the resident's tax return forms were sent to those who filed their resident's tax return last year. Forms are available also at City Tax Section of City Hall, each branch office, and Citizens' Service Centers.

## CITY-OWNED LAND FOR SALE

Shisan Kanri Kelei-shitsu (Asset Management Section), ☎ 484-0942

Sakura City sells its property through open tender as described below.

**Property:** Housing land (227.84 m<sup>2</sup>), 681-11, Ohjamachi

**Minimum price:** 8.04 million yen

**Tender period:** from February 9 to February 19

**Unsealing of bids:** March 3

For details, please refer to the guidance leaflet and city website. Guidance leaflet on the bidding is available at the main reception of City Hall, city branch offices, and Citizens' Service Centers.



## RESIDENTS' DISASTER MUTUAL AID INSURANCE FOR 2016

Application accepted from Monday, February 1

Bohsai-boh'han-ka (Disaster Management Section), ☎ 484-6131



Sakura City sponsors an inexpensive insurance program (*Sakura-shi Saigai Kyohsai*) that offers limited coverage for personal injuries, death, and damage to residential buildings caused by fire, lightning strike, gas explosion, rainstorm, tornado, flood, etc. (Damage caused by earthquake, snowfall, hailstorm, or decrepitude is not covered). Damage to decorations, electric appliances, ancillary facilities, and store/office buildings is not covered either. A head of a household who is registered as a Sakura citizen is eligible to enroll in this program regardless of nationality.

**PREMIUMS & INSURANCE PERIOD** ¥1,000 per household for the insurance period that starts on April 1 2016 (or the next day of the application day, whichever later) and ends on March 31 2017

**PAYMENT OF CLAIMS ★ HOUSE DAMAGE:** The maximum benefit for total loss by fire or complete collapse of a house is ¥1.2 million for owner-occupied house and ¥0.6 million for rented house. For partial losses, lower benefits.

**★ PERSONAL INJURIES & DEATHS:** The maximum benefit is ¥1.2 million for death and lower for injuries.

This payment is made separately from other insurance policies.

**HOW TO ENROLL** Program leaflets and application forms in Japanese are available at Bohsai-boh'han-ka (Disaster Management Section), city branch offices, and Citizens' Service Centers. Application is accepted at any of these offices, but application by postal mail is not acceptable. Application and other relevant forms can be downloaded from city website: <http://www.city.sakura.lg.jp/0000004911.html>

## Free Consultation & Financial assistance on Improvement of wooden residences' earthquake resistance

Kenchiku Juhtaku-ka (Construction & Residential Affairs Section), ☎ 484-6169



It is an urgent need to improve earthquake resistance of wooden residences, because the probability of another strong earthquake in the Kanto area within the next 30 years is said to be very high. In order to raise citizens' awareness regarding the quake resistance of their own houses, the City offers free consultation service as described below. This service provides participants with:

- ① Consultation on quake resistance of individual house, along with explanation on City's financial assistance program for improving quake resistance of wooden residence (roughly 40 minutes per person)
- ② Explanation on the City's financial assistance for removing dangerous block walls and changing them into hedges (roughly 20 minutes per person)

**Time & Date:** 13:30 to 16:10, Saturday, February 27

**Place:** Conference Room on the 3rd floor, Social Welfare Center, City Hall

Consultation is free of charge and limited to 10 persons for each of ① and ②. Prior appointment is required, and taken on a first-come, first-served basis. Please call Kenchiku Juhtaku-ka to make an appointment no later than **Friday, February 12.**



### Baby Sitters Wanted

SIEF ☎484-6326  
email: info@sief.jp

SIEF (Sakura International Exchange Foundation) is looking for two or three baby sitters for its Japanese classes at Shizu Community Center on Thursdays (from 13:00 to 14:30 and 15:00 to 16:30, tri-semester system with holidays). No qualification needed. Transport and other cost could be compensated with limitation.



### Congratulation Money for Single-Parent Families with Children Entering Schools or Workforce

Jidoh Seishohnen-ka, ☎ 484-6140

Congratulation money is offered to single-parent families with children entering elementary, junior, or senior high school in April 2016, or start to work after completing junior high school in March 2016. Families where a person other than parents is bringing up the child are also entitled to this gift of **¥10,000 per child.**

In January, application forms are to be sent out to the households that are receiving

"Child Rearing Allowances for Single Parents" or "Medical Expense Subsidies for Single Parent Households."

Please contact *Jidoh Seishohnen-ka* if you have not received the application form, or if you are not receiving those allowances. Application period is from **February 1 to February 29.** Please apply before deadline, since any delay results in no pay.

### Volunteer Trash Pickers Wanted for Sakura Asahi Kenkoh Marathon

Kenkoh Marathon Secretariat, ☎ 485-2929

As part of preparation for the 35th Sakura Asahi Kenkoh Marathon on March 27, 2016, volunteers are wanted for trash picking along the marathon course **on March 13.** Volunteers are requested to come to Iwana Undoh Koh'en Rikujoh Kyoh'gijoh (Iwana Sports Park Athletic Stadium) by 12:30. Necessary tools will be provided by the secretariat. Cancelled in case of rain.

If you are willing to participate, please apply **no later than February 29.**



### Invitation to History Learning Excursion "Imbanuma Legend of Dragon Gods"



Bunka-ka (Culture Section), ☎ 484-6191

#### Bus & boat tour around Imbanuma lake Saturday, March 26

Sakura city invites 20 people to a learning excursion tour to visit lands of dragon-gods legend around *Imbanuma Lake*, including locations in *Inzai-shi, Sakae-machi, Sohsa-shi*, etc.

If you would like to participate, please apply by return postcard **no later than February 25 (must be received on this day at latest. Acceptance starts on February 15).** If the number of applicants exceeds the limit, a drawing will be held. Upon application, please state that you would like to participate in the History Learning Excursion and provide your Name, Address, Age and Phone number.

Up to 2 applicants can apply by one postcard.

### Castle Town Hina Tour Sakura Ichirizuka ☎483-3535

Beautiful *Hina Dolls* are displayed at 40 shops and facilities along Shimachi Street from **February 11 - March 6!**



### Special Opening of Kyu Hotta-Tei & Buke Yashiki

Bunka-ka (Culture Section) ☎ 484-6192

**February 11 (National Holiday)**



On February 11, rooms usually closed to the public can be viewed at *Kyu Hotta-Tei* and *Buke Yashiki*. Also, visitors over 130cm tall can put on *Katchu*

(Samurai Armor) costume at *Buke Yashiki*.

◆ *Kyu Hotta-Tei* (Open 9:30-16:30)

Admission fee: Adult/¥320, Student/¥160

◆ *Buke Yashiki* (Open 9:00-17:00)

Admission fee: Adult/¥210, Student/¥100.

*Katchu* experience is offered for free 9:00-12:00 & 13:00-15:00 at *Kyuh Tajima-ke*, to up to 40 people (first-come, first-served basis).





# HEALTH INFORMATION



HEALTH INFORMATION FOR MOTHERS & CHILDREN				Holiday & Nighttime Emergency Medical Services	
Health Check-ups	Feb. 2016	Center	Reception	<b>Nighttime on Sunday &amp; Holiday</b> <b>19:00 - 21:45</b> Dentistry & Internal Medicine at Kenkoh KC <b>☎239-2020</b>	
Children of <b>4 months</b> , born in September 2015	Fri. 12	Kenkoh KC	9:30—10:30		
	Thu. 25	Seibu HC	13:30—14:30		
	Wed. 10	Nambu HC	13:30—14:30		
Children of <b>8 months</b> , born in May 2015 ("Mogu-Mogu Class")	Tue. 16	Kenkoh KC	13:30—13:45	<b>Pediatric Emergency</b> <b>365 Days at Kenkoh KC</b> <b>☎485-3355</b> for children under age 16 Monday through Saturday: 19:00 - 5:45 (next morning) Sunday & holiday: 9:00 - 16:45 & 19:00 - 5:45	
	Fri. 05	Seibu HC	9:30—9:45		
	Wed. 10	Nambu HC			
Children of <b>18 months</b> , born in August 2014	Tue. 23	Kenkoh KC	13:15—14:15		
	Wed. 17	Seibu HC			
Children of <b>3 years</b> of age born in August 2012	Wed. 24	Kenkoh KC	13:15—14:15	<b>To Find On-Duty Doctor</b> Recorded audio guidance 8:30-22:00 on Sunday & Holiday <b>☎484-2516</b> ●Daytime treatment of Internal Medicine, Surgery, Dentistry ●Nighttime treatment of Surgery * Treatment is provided at each doctor's office	
	Thu. 18	Seibu HC			
<b>Dental Check</b> for children born in February or August 2013, or in February 2014  * On the days with * mark, consultation on <b>Speech Development</b> is also available.	Tue. 02*	Kenkoh KC			
	Thu. 25				
	Mon. 08*	Seibu HC	13:15—14:15		
	Mon. 22				
	Thu. 04*	Nambu HC			
<b>Child Development Consultation for preschoolers</b> ("Suku-Suku Hattatsu Sohda")	Thu. 04	Kenkoh KC Application required	9:00—12:00	<b>Telephone Consultation on Children's Acute Disease :</b> <b>☎ #8000 (19:00 - 22:00)</b>	
<b>Maternity Class</b> for expectant mothers due in May or June 2016 Application required	Tue. 09	Seibu HC	9:00—14:30		
for expectant mothers & fathers due in June or July 2016	Sat., March 12	Kenkoh KC	9:00—12:00	<b>Child Abuse Consultation/Reporting</b>	
HEALTH CONSULTATION FOR ADULTS				<b>Children &amp; Youth Section (Daytime):</b> <b>☎484-6263</b> (Night time, Weekends & Holidays): <b>☎484-1111)</b> <b>Chiba Child Abuse Hotline:</b> <b>☎252-1152</b> <b>Sakura Police Station: ☎484-0110</b>	
<b>Mental Health Consultation by counselor</b>	Tue. 23	Seibu HC Reservation required	13:50—16:00 (40 min./person)	<b>Children &amp; Youth Section (Daytime):</b> <b>☎484-6263</b> (Night time, Weekends & Holidays): <b>☎484-1111)</b> <b>Chiba Child Abuse Hotline:</b> <b>☎252-1152</b> <b>Sakura Police Station: ☎484-0110</b>	
<b>Consultation by public health nurse</b> Application required	Mon. 08	Kenkoh KC	13:30—15:30		
	Wed. 24	Nambu HC	9:30—11:30		



## Pneumococcal Vaccination for the Elderly

Pneumococcal bacteria could cause pneumococcal pneumonia and many other serious diseases. Vaccination slips that were sent to eligible persons in April 2015 are valid only within this fiscal year ending March 31. Please do not miss this opportunity!

Eligible people	<ul style="list-style-type: none"> <li>Those who are 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95 or 100 years of age as of March 31, 2016</li> <li>Those who have Level 1 Physical Disability Certificate due to cardiac, kidney, respiratory, or immunity diseases and are 60 to 64 years of age as of March 31, 2016</li> </ul>
Schedule	One shot in the period from April 1 2015 to March 31 2016 (Only once per person before March 31, 2019)
Fee	3,000 yen (Free for those who are living on social welfare)



## POPULATION OF SAKURA CITY

As of the end of December, the population of Sakura was 177,056 (87,317 males and 89,739 females) with 75,271 households. 2,407 registered foreign residents are included in the above.